



*Embassy of the United States of America*

April 30, 2009

The Honorable Yuzan Fujita  
Governor of Hiroshima  
Hiroshima Prefectural Government  
10-52 Motomachi  
Naka-ku Hiroshima, Hiroshima 730-8511

Dear Governor Fujita:

Thank you for your letter regarding the training and operations of U.S. aircraft at Marine Corps Air Station Iwakuni.

The U.S.-Japan Alliance has kept the peace in Asia for decades. Today more than ever, the regional security situation continues to be worrisome. Although the Alliance places burdens on both our countries—including on the young American military members who must leave their own homes in order to protect us here—it remains a vital force for peace.

To ensure that the U.S. is able to meet its treaty commitments to the defense of Japan and the stability of the region, the readiness of our forces is essential. Flight training by U.S. aircraft, both those based at Marine Corps Air Station Iwakuni and elsewhere throughout Japan, is designed to maintain that readiness. Training by all U.S. Forces in Japan is conducted in accordance with arrangements agreed to between the U.S. and Japanese governments.

The U.S. government takes very seriously the concerns of citizens who live near our bases, and the areas where our forces operate and train. We are committed to being good neighbors and to doing all we can to minimize any inconvenience that training may cause to local communities, while ensuring that safety is not sacrificed.

In closing, allow me to emphasize that I believe strongly in the value and relevance of the U.S.-Japan security treaty and I appreciate the wide range of support provided over the years by the Japanese government and people to our forces based here. Their hospitality enables our Alliance to continue to defend Japan and keep the peace in the region.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Zumwalt'.

James P. Zumwalt  
Chargé d'Affaires, a.i.

2009年4月30日

藤田雄山知事 様

米海兵隊岩国航空基地における米軍機の訓練及び運用に関する書簡に対しお礼を申し上げます。

米国と日本との同盟は長年にわたりアジアの平和を維持して参りました。今日においては、以前にも増して、地域の安全保障は不安な情勢が続いております。この同盟は、米日両国に責任を負わせていますが、(米国の若い軍人が日本にいる我々を守るために母国を離れなければならないことを含めて) これは、依然として平和のための生命力となるものであります。

米国が日本の防衛と地域の安定に対し日米安全保障条約上の責務を果たすためには、米軍の即応性が必要不可欠です。海兵隊岩国航空基地と日本全国の全ての基地の米軍機による飛行訓練は、この即応性を維持することを目的としたものです。日本でのすべての米軍の訓練は、米日両国政府間での合意に基づいて実施されております。

米国政府としては、米軍基地周辺や米軍の運用・訓練地域における住民の懸念を真摯に受け止めています。我々としては、安全保障が犠牲とならない範囲内で、良好な隣人関係を保ち、かつ、訓練が地域社会に及ぼす迷惑を最小限とするよう、可能な限りの取組を行うことに全力を尽くす所存です。

終わりに、私は、日米安全保障条約の重要性と妥当性を確信しており、そして日本国政府及び日本国民の、長年に渡る在日米軍に対する幅広い支援に感謝をしているということを強調したいと思えます。皆様の温かい支援によって、米日同盟が日本の防衛及び地域の安定に寄与し続けることが可能となっております。

駐日米国大使館臨時代理大使 ジェームス・P・ズムワルト